

Una revisión crítica de la gramática en el siglo XIV: La הקדמה de Benjamín de Roma ¹

1. INTRODUCCIÓN

El presente artículo ofrece la traducción española de la הקדמה de Benjamín de Roma, precedida del texto original hebreo según es transmitido por Alonso de Zamora en el ms. 6 [entrada 3] de la Biblioteca General de la Universidad de Salamanca.

Como su nombre indica, la הקדמה es una breve introducción concebida como complemento a gramáticas más extensas. Su fin es ofrecer un suplemento acerca de fonética, asunto eludido por la tradición gramatical anterior.

Sin embargo, más allá de este propósito, Benjamín lleva a cabo una revisión de los principios y objetivos fundamentales de la gramática, a menudo olvidados por sus cultivadores. Según el autor, los gramáticos deben asentar su doctrina sobre los aspectos fonéticos del lenguaje, en orden a reorientar su tarea hacia una didáctica más eficaz.

Además, Benjamín discurre acerca de las cuestiones cabalísticas que subyacen a la fonética.

¹ La investigación de la que es fruto este trabajo ha sido sufragado por la DGICYT del MEC, dentro del Proyecto PB96-0006.